

# TECHNISCHE INFORMATIONEN

## INFORMATIONS TECHNIQUES

### GÜTEKLASSEN FÜR FINNISCHES SPERRHOLZ

#### CATÉGORIES DE QUALITÉ POUR LES CONTREPLAQUÉS FINLANDAIS

#### BIRKEN-DECKFURNIERE

##### PLACAGES EXTÉRIEURS EN BOULEAU

Diese Qualitätsforderungen basieren auf Vorschriften und Empfehlungen entsprechend finnischer Norm SFS 2413 (letzte Überarbeitung 05.98)

Ces exigences de qualité se basent sur les prescriptions et recommandations correspondant à la norme finlandaise SFS 2413 (dernier remaniement 05.98)

#### QUALITÄT B / FÜR FARBLOSE LACKIERUNG EMPFOHLEN (KLASSE I)

#### QUALITÉ B / RECOMMANDÉ POUR VERNIS INCOLORE (CLASSE I)

Fehlerarten Défauts	gestattete Fehler Défauts tolérés
<b>Punktäste</b> Petits noeuds	<b>zulässig</b> tolérés
<b>andere Äste und ausgebesserte Löcher</b> Autres noeuds et trous réparés	<b>zulässig, bis max. Ø 6 mm, wobei die Summe der Ø 12 mm per m<sup>2</sup> nicht überschreiten darf.</b> tolérés, max. 6 mm Ø, mais l'ensemble ne doit pas dépasser 12 mm par m <sup>2</sup>
<b>Unregelmässigkeiten in der Holzstruktur</b> Irrégularités dans la structure du bois	<b>zulässig, aber gering</b> tolérées, mais en petit nombre
<b>ausgebesserte Risse und Haarrisse</b> Fentes réparées et fendillements	<b>zulässig, Längen bis zu 100 mm, nicht mehr als einer per Meter in der Plattenbreite</b> différentes longueurs tolérées jusqu'à 100 mm, mais pas plus d'une par mètre dans la largeur.
<b>Verfärbungen und farbige Einläufe</b> Différences de couleurs et taches en queue-de-vache	<b>zulässig, einige unbedeutende farbliche und mineralische Einläufe, bis 15 % der Plattenoberfläche</b> quelques traînées s'étendant sur max. 15 % de la surface
<b>Zuschnitt- und Schleiffehler an den Kanten</b> Défauts de coupe et de ponçage des chants	<b>zulässig, bis 2 mm von den Kanten</b> tolérés jusqu'à 2 mm des chants
<b>Deckfurniere gefügt</b> Placages extérieurs jointés	<b>bis Breite 2500 mm meist fugenlos, über 2500 mm Fugen zulässig, farblich nicht zusammenpassend</b> jusqu'à une largeur de 2500 mm le plus sans joints dépassant 2500 mm joints tolérés, sans unité de couleur

**Hinweis:** Schälurniere weisen durch den Schälprozess kleine Risse auf. Diese haben die Eigenschaft, sich mit der Veränderung von klimatischen Bedingungen (feucht – trocken) zu öffnen und zu schließen (gilt auch für Platten mit Phenolharzfilm-Beschichtung). Schäl- und Haarrisse beeinträchtigen die statische Qualität der Platten keineswegs, können sich jedoch auf Oberflächenbehandlungen und Optik auswirken. Für auftretende Farbveränderungen, Ausblühungen, Schäl- und Haarrisse kann keine Haftung übernommen werden. Sperrholz kann durch klimatische Einflüsse krumm werden, sofern die Platten nicht rundum fest eingespannt sind.

Remarques: Par le procédé de déroulage des placages, des fendillements microscopiques apparaissent. Selon les conditions climatiques (humidité-sécheresse), ces fendillements s'ouvrent ou se referment. Ils n'influencent pas sur les propriétés statiques du panneau mais peuvent se répercuter sur le traitement de surface et l'aspect optique. Aucune garantie ne peut être donnée contre les fendillements, les changements de couleur, la ternissure. Le contreplaqué peut se voiler selon les conditions climatiques dans la mesure où le panneau ne serait pas fixé tout le tour.

# TECHNISCHE INFORMATIONEN

## INFORMATIONS TECHNIQUES

### QUALITÄT S / FÜR FARBANSTRICHE EMPFOHLEN (KLASSE II) QUALITÉ S / À PEINDRE (CLASSE II)

Fehlerarten Défauts	gestattete Fehler Défauts tolérés
<b>Punktäste</b> Petits noeuds	<b>zulässig</b> tolérés
<b>fest verwachsene Äste</b> Noeuds fermés sains	<b>zulässig, bis max. Ø 20 mm, wobei die Summe der Ø 50 mm per m<sup>2</sup> nicht überschreiten darf</b> tolérés dans différents diamètres, max. 30 mm, mais l'ensemble ne doit pas dépasser 50 mm par m <sup>2</sup>
<b>andere Äste und ausgebesserte Löcher</b> Autres noeuds et trous réparés	<b>zulässig, bis max. Ø 10 mm, wobei die Summe der Ø 25 mm per m<sup>2</sup> nicht überschreiten darf.</b> tolérés jusqu'à max. 10 mm Ø, mais l'ensemble ne doit pas dépasser 25 mm Ø par m <sup>2</sup>
<b>Unregelmäßigkeiten in der Holzstruktur</b> Irrégularités dans la structure du bois	<b>zulässig</b> tolérées
<b>offene Risse und Haarrisse, ausgebessert</b> Fentes ouvertes et fendillements réparés	<b>zulässig, Breiten bis 2 mm und Längen bis 200 mm, nicht mehr als einer per Meter in der Plattenbreite</b> tolérées jusqu'à 2 mm et longueurs jusqu'à 200 mm, mais pas plus d'une par mètre dans la largeur du panneau.
<b>geschlossene Risse und Haarrisse</b> Fentes fermées et fendillements	<b>zulässig, Längen bis 200 mm, nicht mehr als zwei per Meter in der Plattenbreite</b> tolérées jusqu'à longueur 200 mm, mais pas plus de deux par mètre dans la largeur du panneau
<b>Verfärbungen und farbige Einläufe</b> Différences de couleur et taches en queue-de-vache	<b>zulässig</b> tolérées
<b>Pfropfen</b> Bouchons	<b>zulässig, passend eingesetzt, höchstens einer per m<sup>2</sup></b> tolérés si homogène, max. un par m <sup>2</sup>
<b>Leimdurchschläge</b> Transpercement par la colle	<b>gelegentlich zulässig</b> toléré occasionnellement
<b>Zuschnitt- und Schleiffehler an den Kanten</b> Défauts de coupe et de ponçage des chants	<b>zulässig, bis 5 mm von den Kanten</b> tolérés, jusqu'à 5 mm des chants
<b>Deckfurniere gefügt</b> Placages extérieurs jointés	<b>zulässig, parallel zur Kante, farblich nicht zusammenpassend</b> tolérés, parallèle aux chants, sans unité de couleur et structure
<b>Flicke, Einsatzstücke</b> Rapiécages	<b>zulässig, sauber eingepasst, farblich und strukturell passend</b> tolérés, ajustés proprement avec unité de couleur

**Hinweis: Schälurniere weisen durch den Schälprozess kleine Risse auf. Diese haben die Eigenschaft, sich mit der Veränderung von klimatischen Bedingungen (feucht – trocken) zu öffnen und zu schliessen (gilt auch für Platten mit Phenolharzfilm-Beschichtung). Schäl- und Haarrisse beeinträchtigen die statische Qualität der Platten keineswegs, können sich jedoch auf Oberflächenbehandlungen und Optik auswirken. Für auftretende Farbveränderungen, Ausblühungen, Schäl- und Haarrisse kann keine Haftung übernommen werden. Sperrholz kann durch klimatische Einflüsse krumm werden, sofern die Platten nicht rundum fest eingespannt sind.**

Remarques: Par le procédé de déroulage des placages, des fendillements microscopiques apparaissent. Selon les conditions climatiques (humidité-sécheresse), ces fendillements s'ouvrent ou se referment. Ils n'influencent pas sur les propriétés statiques du panneau mais peuvent se répercuter sur le traitement de surface et l'aspect optique. Aucune garantie ne peut être donnée contre les fendillements, les changements de couleur, la ternissure. Le contreplaqué peut se voiler selon les conditions climatiques dans la mesure où le panneau ne serait pas fixé tout le tour.

# TECHNISCHE INFORMATIONEN

## INFORMATIONS TECHNIQUES

### QUALITÄT BB / ÜBLICHE QUALITÄT FÜR KONSTRUKTIONEN (KLASSE III) QUALITÉ BB / QUALITÉ HABITUELLE POUR LA CONSTRUCTION (CLASSE III)

Fehlerarten	gestattete Fehler
Défauts	Défauts tolérés
<b>Punktäste</b> Petits noeuds	<b>zulässig</b> tolérés
<b>fest verwachsene Äste</b> Noeuds fermés sains	<b>zulässig, bis max. Ø 25 mm, wobei die Summe der Ø 60 mm per m<sup>2</sup> nicht überschreiten darf</b> tolérés, max. 25 mm Ø, mais l'ensemble ne doit pas dépasser 60 mm Ø par m <sup>2</sup>
<b>andere Äste und Löcher</b> Autres noeuds et trous	<b>zulässig, bis max. Ø 6 mm, wobei die Summe der Ø 25 mm per m<sup>2</sup> nicht überschreiten darf</b> tolérés, max. 6 mm Ø, mais l'ensemble ne doit pas dépasser 25 mm Ø par m <sup>2</sup>
<b>Unregelmäßigkeiten in der Holzstruktur</b> Irrégularités dans la structure du bois	<b>zulässig</b> tolérées
<b>offene Risse und Haarrisse, ausgebessert</b> Fentes ouvertes et fendillements réparés	<b>zulässig, Breiten bis 2 mm und Längen bis 200 mm, nicht mehr als einer per Meter in der Plattenbreite</b> tolérées jusqu'à 2 mm et longueur jusqu'à 200 mm, mais pas plus d'une par mètre dans la largeur du panneau
<b>geschlossene Risse und Haarrisse</b> Fentes fermées et fendillements	<b>zulässig, Längen bis 200 mm, nicht mehr als zwei per Meter in der Plattenbreite</b> tolérées longueur jusqu'à 200 mm, mais pas plus de deux par mètre dans la largeur du panneau
<b>Verfärbungen, farbige Einläufe, Durchschliff</b> Différences de couleur et taches en queue-de-vache, percements	<b>zulässig</b> tolérées
<b>offene Fugen, ausgebessert mit synthetischem Kitt</b> Joints ouverts réparés avec mastic synthétique	<b>zulässig, Breiten bis 2 mm und Längen bis 200 mm, nicht mehr als einer per Meter in der Plattenbreite</b> tolérés, jusqu'à 2 mm et longueur jusqu'à 200 mm, mais pas plus d'un par mètre dans la largeur du panneau
<b>Überleimer</b> Placages se chevauchant	<b>zulässig, Längen bis 200 mm, nicht mehr als einer per m<sup>2</sup></b> tolérées jusqu'à longueur 200 mm, mais pas plus d'un par m <sup>2</sup>
<b>Hohlstellen, Beulen und Presseindrücke</b> Vides, bosses et empreintes de presse	<b>zulässig, aber gering</b> tolérés, mais en petit nombre
<b>raue Stellen</b> Rugosités	<b>zulässig, aber gering</b> tolérées, mais en petit nombre
<b>Pfropfen</b> Bouchons	<b>zulässig, bis 3 % der Plattenoberfläche</b> tolérés si s'étendant sur max. 3 % de la surface
<b>Leimdurchschläge</b> Transpercement par la colle	<b>zulässig, bis 5 % der Plattenoberfläche</b> tolérés jusqu'à 5 % de la surface du contreplaqué
<b>Zuschnitt- und Schleiffehler an den Kanten</b> Défauts de coupe ou de ponçage des chants	<b>zulässig, bis 5 mm von den Kanten</b> tolérés jusqu'à 5 mm des chants
<b>Deckfurniere gefügt</b> Placages extérieurs jointés	<b>zulässig, sauber gefügt, farblich nicht zusammenpassend</b> tolérés, jointés proprement, sans unité de couleur
<b>Flicke, Einsatzstücke</b> Rapiécages	<b>zulässig, ohne Einschränkung</b> tolérés sans restrictions

**Hinweis:** Schäl furniere weisen durch den Schälprozess kleine Risse auf. Diese haben die Eigenschaft, sich mit der Veränderung von klimatischen Bedingungen (feucht – trocken) zu öffnen und zu schliessen (gilt auch für Platten mit Phenolharzfilm-Beschichtung). Schäl- und Haarrisse beeinträchtigen die statische Qualität der Platten keineswegs, können sich jedoch auf Oberflächenbehandlungen und Optik auswirken. Für auftretende Farbveränderungen, Ausblühungen, Schäl- und Haarrisse kann keine Haftung übernommen werden. Sperrholz kann durch klimatische Einflüsse krumm werden, sofern die Platten nicht rundum fest eingespannt sind.

Remarques: Par le procédé de déroulage des placages, des fendillements microscopiques apparaissent. Selon les conditions climatiques (humidité-sécheresse), ces fendillements s'ouvrent ou se referment. Ils n'influencent pas sur les propriétés statiques du panneau mais peuvent se répercuter sur le traitement de surface et l'aspect optique. Aucune garantie ne peut être donnée contre les fendillements, les changements de couleur, la ternissure. Le contreplaqué peut se voiler selon les conditions climatiques dans la mesure où le panneau ne serait pas fixé tout le tour.

# TECHNISCHE INFORMATIONEN

## INFORMATIONS TECHNIQUES

### QUALITÄT WG / FÜR OBJEKTE OHNE ANSPRÜCHE AN DAS AUSSEHEN (KLASSE IV)

### QUALITÉ WG / DESTINÉ À DES OBJETS SANS PRÉTENTION D'APPARENCE (CLASSE IV)

Fehlerarten Défauts	gestattete Fehler Défauts tolérés
<b>Punktäste</b> Petits noeuds	<b>zulässig</b> tolérés
<b>fest verwachsene Äste</b> Noeuds fermés sains	<b>zulässig</b> tolérés
<b>ungesunde, noch nicht herausgefallene Äste</b> Noeuds malsains, pas encore tombés	<b>zulässig</b> tolérés
<b>andere Äste und Löcher</b> Autres noeuds et trous	<b>zulässig, bis max. Ø 15 mm, wobei die Summe der Ø 100 mm per m<sup>2</sup> nicht überschreiten darf</b> tolérés, max. 15 mm Ø, mais l'ensemble ne doit pas dépasser 100 mm Ø par m <sup>2</sup>
<b>Unregelmäßigkeiten in der Holzstruktur</b> Irrégularités dans la structure du bois	<b>zulässig</b> tolérées
<b>offene Risse und Haarrisse, ausgebessert</b> Fentes ouvertes et fendillements réparés	<b>zulässig, Breiten bis 4 mm, bis zwei per Meter in der Plattenbreite</b> tolérées jusqu'à largeur 4 mm et max. deux par mètre dans la largeur du panneau
<b>geschlossene Risse und Haarrisse</b> Fentes fermées et fendillements	<b>zulässig</b> tolérées
<b>Verfärbungen und farbige Einläufe</b> Différences de couleur et taches en queue-de-vache	<b>zulässig</b> tolérées
<b>offene Fugen</b> Joints ouverts	<b>zulässig</b> tolérées
<b>Überleimer</b> Placages se chevauchant	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Hohlstellen, Beulen und Presseindrücke</b> Vides, bosses et empreintes de presse	<b>zulässig</b> tolérés
<b>raue Stellen</b> Rugosités	<b>zulässig</b> tolérées
<b>Pfropfen</b> Bouchons	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Durchschliff</b> Percement	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Leimdurchschläge</b> Transpercement par la colle	<b>zulässig</b> toléré
<b>Zuschnitt- und Schleiffehler an den Kanten</b> Défauts de coupe et de ponçage des chants	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Deckfurniere gefügt</b> Placages extérieurs jointés	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Flicke, Einsatzstücke</b> Rapiécages	<b>zulässig, ohne Einschränkung</b> tolérés sans restrictions

**Hinweis: Schälurniere weisen durch den Schälprozess kleine Risse auf. Diese haben die Eigenschaft, sich mit der Veränderung von klimatischen Bedingungen (feucht – trocken) zu öffnen und zu schließen (gilt auch für Platten mit Phenolharzfilm-Beschichtung). Schäl- und Haarrisse beeinträchtigen die statische Qualität der Platten keineswegs, können sich jedoch auf Oberflächenbehandlungen und Optik auswirken. Für auftretende Farbveränderungen, Ausblühungen, Schäl- und Haarrisse kann keine Haftung übernommen werden. Sperrholz kann durch klimatische Einflüsse krumm werden, sofern die Platten nicht rundum fest eingespannt sind.**

Remarques: Par le procédé de déroulage des placages, des fendillements microscopiques apparaissent. Selon les conditions climatiques (humidité-sécheresse), ces fendillements s'ouvrent ou se referment. Ils n'influencent pas sur les propriétés statiques du panneau mais peuvent se répercuter sur le traitement de surface et l'aspect optique. Aucune garantie ne peut être donnée contre les fendillements, les changements de couleur, la ternissure. Le contreplaqué peut se voiler selon les conditions climatiques dans la mesure où le panneau ne serait pas fixé tout le tour.

# TECHNISCHE INFORMATIONEN

## INFORMATIONS TECHNIQUES

### GÜTEKLASSEN FÜR FINNISCHES SPERRHOLZ

#### CATÉGORIES DE QUALITÉ POUR LES CONTREPLAQUÉS FINLANDAIS

#### NADELHOLZ-DECKFURNIERE

##### PLACAGES EXTÉRIEURS EN BOIS DE CONIFÈRE

Diese Qualitätsforderungen basieren auf Vorschriften und Empfehlungen, ausgearbeitet durch das technische Komitee 139 der internationalen Organisation für Standardisierung (ISO)

Ces exigences de qualité se basent sur les prescriptions et recommandations élaborées par le comité technique 139 de l'organisation internationale pour la standardisation (ISO)

#### QUALITÄT I

#### GUTE OBERFLÄCHENQUALITÄT, GEEIGNET FÜR HOCHWERTIGE FARB- UND KLARANSTRICHE (NUR MIT KIEFERNDECKFURNIEREN)

##### QUALITÉ I

SURFACE DE BONNE QUALITÉ S'ADAPTANT BIEN AUX VERNIS DE COULEUR OU TRANSPARENTS (SEULEMENT AVEC PLACAGES EXTÉRIEURS EN PIN)

Fehlerarten Défauts	gestattete Fehler Défauts tolérés
<b>Punkt-/Nadel-Äste</b> Noeuds résineux	<b>zulässig, 3 per m<sup>2</sup></b> 3 par m <sup>2</sup> tolérés
<b>gesunde festverwachsene Äste</b> Noeuds fermés sains	<b>zulässig, bis Ø 10 mm, gesamt Ø 30 mm per m<sup>2</sup></b> tolérés jusqu'à 10 mm Ø, ensemble 30 mm Ø par m <sup>2</sup>
<b>offene Risse</b> Fentes ouvertes	<b>zulässig, wenn sauber ausgefüllt, einzelne max. Breite 3 mm</b> tolérées si mastiqués soigneusement, largeur max. 3 mm
<b>geschlossene Risse</b> Fentes fermées	<b>zulässig</b> tolérés
<b>eingewachsene Rinde und Harzgallen</b> Ecorce incarnée et poches de résine	<b>nicht zulässig</b> non tolérés
<b>gesunde Verfärbungen</b> Différences de couleurs saines	<b>leichte Verfärbungen zulässig</b> légères différences tolérées
<b>Vertiefungen, Beulen und Eindrücke</b> Creux, bosses et empreintes	<b>zulässig, bis 3 x 6 mm<sup>2</sup>, wenn sauber ausgefüllt</b> tolérés si s'étendant sur max. 3 x 6 mm <sup>2</sup> et mastiqué soigneusement
<b>Rauhfaserigkeit</b> Rugosité de la fibre	<b>leichte zulässig</b> tolérés si légère
<b>Pfropfen</b> Bouchons	<b>zulässig, max. vier per m<sup>2</sup></b> tolérés, max. quatre par m <sup>2</sup>
<b>Zuschnitt- oder Schleiffehler an den Kanten</b> Défauts de coupe ou de ponçage des chants	<b>zulässig, bis zu 2 mm von den Kanten</b> tolérés jusqu'à 2 mm des chants

**Hinweis:** Schälurniere weisen durch den Schälprozess kleine Risse auf. Diese haben die Eigenschaft, sich mit der Veränderung von klimatischen Bedingungen (feucht – trocken) zu öffnen und zu schliessen (gilt auch für Platten mit Phenolharzfilm-Beschichtung). Schäl- und Haarrisse beeinträchtigen die statische Qualität der Platten keineswegs, können sich jedoch auf Oberflächenbehandlungen und Optik auswirken. Für auftretende Farbveränderungen, Ausblühungen, Schäl- und Haarrisse kann keine Haftung übernommen werden. Sperrholz kann durch klimatische Einflüsse krumm werden, sofern die Platten nicht rundum fest eingespannt sind.

Remarques: Par le procédé de déroulage des placages, des fendillements microscopiques apparaissent. Selon les conditions climatiques (humidité-sécheresse), ces fendillements s'ouvrent ou se referment. Ils n'influencent pas sur les propriétés statiques du panneau mais peuvent se répercuter sur le traitement de surface et l'aspect optique. Aucune garantie ne peut être donnée contre les fendillements, les changements de couleur, la ternissure. Le contreplaqué peut se voiler selon les conditions climatiques dans la mesure où le panneau ne serait pas fixé tout le tour.

# TECHNISCHE INFORMATIONEN

## INFORMATIONS TECHNIQUES

### QUALITÄT II

#### GLATTE OBERFLÄCHE, GEEIGNET FÜR NORMALE FARBANSTRICHE

#### QUALITÉ II

#### SURFACE LISSE, POUR PEINTURE DE COULEUR NORMALE

Fehlerarten Défauts	gestattete Fehler Défauts tolérés
<b>Punkt-/Nadel-Äste</b> Noeuds résineux	<b>unbegrenzt zulässig</b> tolérés illimités
<b>gesunde festverwachsene Äste</b>  Noeuds fermés sains	<b>zulässig, bis Ø 40 mm. Solche Äste können Risse und Sternrisse (= aus mehreren geraden vom Mark ausgehenden Radialrisen in Sternform zusammengesetzt) haben</b> tolérés jusqu'à 40 mm Ø, ces noeuds peuvent avoir des fentes normales ou étoilées
<b>andere Äste und reparierte Löcher</b> Autres noeuds et trous réparés	<b>zulässig, unreparierte bis Ø 5 mm, sauber gespachtelte oder gepfropfte bis Ø 60 mm</b> non réparés tolérés jusqu'à 5 mm Ø, si soigneusement mastiqués ou bouchonnés jusqu'à 60 mm
<b>offene Risse</b> Fentes ouvertes	<b>zulässig, wenn sauber ausgefüllt, einzelne max. Breite 6 mm</b> tolérées si soigneusement mastiqués, largeur max. 6 mm
<b>geschlossene Risse</b> Fentes fermées	<b>zulässig</b> tolérées
<b>eingewachsene Rinde und Harzgallen</b> Ecorce incarnée et poches de résine	<b>zulässig, wenn sauber gefüllt, max. Breite 3 mm und max. Länge 30 mm</b> tolérés si soigneusement mastiqués, largeur max. 3 mm et longueur max. 30 mm
<b>gesunde Verfärbungen</b> Différences de couleur saines	<b>zulässig</b> tolérées
<b>Löcher durch Holzschädlinge verursacht</b> Trous dus à des parasites	<b>gelegentliche zulässig bis Ø 2 mm</b> tolérés occasionnellement, diamètre max. 2 mm
<b>offene Fugen</b> Joints ouverts	<b>zulässig, wenn sauber ausgefüllt, max. Breite 2 mm</b> tolérés si soigneusement mastiqués, largeur max. 2 mm
<b>Überleimer</b> Placages se chevauchant	<b>zulässig, einer per m<sup>2</sup>, max. Länge 100 mm</b> un par m <sup>2</sup> toléré, longueur max. 100 mm
<b>Vertiefungen, Beulen und Eindrücke</b> Creux, bosses et empreintes	<b>zulässig, bis 6 x 12 mm<sup>2</sup>, wenn sauber ausgefüllt</b> tolérés jusqu'à 6 x 12 mm <sup>2</sup> si soigneusement mastiqués
<b>Rauhfaserigkeit</b> Rugosité de la fibre	<b>leichte zulässig</b> tolérée si légère
<b>Leimdurchschlag</b> Transpercement par la colle	<b>gelegentlich zulässig</b> toléré occasionnellement
<b>Pfropfen</b> Bouchons	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Aluminium Heftklammern</b> Agrafes en aluminium	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Zuschnitt- oder Schleiffehler an den Kanten</b> Défauts de coupe ou de ponçage des chants	<b>zulässig, bis 5 mm von den Kanten</b> tolérés jusqu'à 5 mm des chants

**Hinweis:** Schälurniere weisen durch den Schälprozess kleine Risse auf. Diese haben die Eigenschaft, sich mit der Veränderung von klimatischen Bedingungen (feucht – trocken) zu öffnen und zu schließen (gilt auch für Platten mit Phenolharzfilm-Beschichtung). Schäl- und Haarrisse beeinträchtigen die statische Qualität der Platten keineswegs, können sich jedoch auf Oberflächenbehandlungen und Optik auswirken. Für auftretende Farbveränderungen, Ausblühungen, Schäl- und Haarrisse kann keine Haftung übernommen werden. Sperrholz kann durch klimatische Einflüsse krumm werden, sofern die Platten nicht rundum fest eingespannt sind.

Remarques: Par le procédé de déroulage des placages, des fendillements microscopiques apparaissent. Selon les conditions climatiques (humidité-sécheresse), ces fendillements s'ouvrent ou se referment. Ils n'influencent pas sur les propriétés statiques du panneau mais peuvent se répercuter sur le traitement de surface et l'aspect optique. Aucune garantie ne peut être donnée contre les fendillements, les changements de couleur, la ternissure. Le contreplaqué peut se voiler selon les conditions climatiques dans la mesure où le panneau ne serait pas fixé tout le tour.

# TECHNISCHE INFORMATIONEN

## INFORMATIONS TECHNIQUES

### QUALITÄT III

#### NICHT AUSGEBESSERTE QUALITÄT, OFFENE RISSE

#### QUALITÉ III

#### QUALITÉ NON RÉPARÉE, FENTES OUVERTES

Fehlerarten Défauts	gestattete Fehler Défauts tolérés
<b>Punkt- / Nadeläste</b> Noeuds résineux	<b>zulässig</b> tolérés
<b>gesunde festverwachsene Äste</b> Noeuds fermés sains	<b>zulässig, bis Ø 50 mm</b> tolérés jusqu'à 50 mm Ø
<b>ungesunde oder nicht festsitzende Äste und Astlöcher</b> Noeuds malsains ou mobiles et trous	<b>bis Ø 40 mm, gesamt Ø 500 mm per m<sup>2</sup></b> jusqu'à 40 mm Ø ensemble 500 mm par m <sup>2</sup>
<b>offene Risse und Schälfehler</b> Fentes ouvertes et gerces	<b>zulässig, mit max. der halben Kantenlänge der Platte, max. Breite 10 mm</b> tolérées sur au max. la moitié de la longueur du panneau, largeur max. 10 mm
<b>geschlossene Risse</b> Fentes fermées	<b>zulässig</b> tolérées
<b>eingewachsene Rinde und Harzgallen</b> Ecorce incarnée et poches de résine	<b>zulässig, max. Breite 25 mm</b> tolérés, largeur max. 25 mm
<b>gesunde Verfärbungen</b> Différences de couleur saines	<b>zulässig</b> tolérées
<b>Löcher durch Holzschädlinge</b> Trous dus à des parasites	<b>zulässig, max. Breite 16 mm, max. Länge 40 mm</b> largeur max. 16 mm et longueur max. 40 mm
<b>offene Fugen</b> Joints ouverts	<b>zulässig, max. Breite bis 5 mm</b> tolérés, largeur max. 5 mm
<b>Überleimer</b> Placages se chevauchant	<b>zulässig, zwei per m<sup>2</sup>, max. Länge 400 mm</b> deux par m <sup>2</sup> tolérés sur une longueur max. de 400 mm
<b>Vertiefungen, Beulen und Eindrücke</b> Creux, bosses et empreintes	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Rauhfaserigkeit</b> Rugosité de la fibre	<b>zulässig</b> tolérée
<b>Durchschliff</b> Percement	<b>zulässig, bis 1 % der Plattenoberfläche</b> toléré jusqu'à 1 % de la surface du panneau
<b>Leimdurchschlag</b> Transpercement par la colle	<b>zulässig, bis 5 % der Plattenoberfläche</b> toléré jusqu'à 5 % de la surface
<b>Pfropfen</b> Bouchons	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Aluminium Heftklammern</b> Agrafes en aluminium	<b>zulässig</b> tolérés
<b>Zuschnitt- oder Schleiffehler an den Kanten</b> Défauts de coupe ou de ponçage des chants	<b>zulässig, bis 5 mm von der Kante</b> tolérés jusqu'à 5 mm des chants

**Hinweis:** Schälurniere weisen durch den Schälprozess kleine Risse auf. Diese haben die Eigenschaft, sich mit der Veränderung von klimatischen Bedingungen (feucht – trocken) zu öffnen und zu schliessen (gilt auch für Platten mit Phenolharzfilm-Beschichtung). Schäl- und Haarrisse beeinträchtigen die statische Qualität der Platten keineswegs, können sich jedoch auf Oberflächenbehandlungen und Optik auswirken. Für auftretende Farbveränderungen, Ausblühungen, Schäl- und Haarrisse kann keine Haftung übernommen werden. Sperrholz kann durch klimatische Einflüsse krumm werden, sofern die Platten nicht rundum fest eingespannt sind.

**Remarques:** Par le procédé de déroulage des placages, des fendillements microscopiques apparaissent. Selon les conditions climatiques (humidité-sécheresse), ces fendillements s'ouvrent ou se referment. Ils n'influencent pas sur les propriétés statiques du panneau mais peuvent se répercuter sur le traitement de surface et l'aspect optique. Aucune garantie ne peut être donnée contre les fendillements, les changements de couleur, la ternissure. Le contreplaqué peut se voiler selon les conditions climatiques dans la mesure où le panneau ne serait pas fixé tout le tour.

# TECHNISCHE INFORMATIONEN

## INFORMATIONS TECHNIQUES

### QUALITÄT IV QUALITÉ IV

**Furniere müssen frei von Fäulnis und gut verleimt sein. Holzeigene und Herstellungsfehler sind zulässig, vorausgesetzt, sie beeinträchtigen die mechanischen Eigenschaften und die Verwendbarkeit der Platte nicht.**

Les placages ne doivent pas être pourris et doivent être bien collés. Les défauts dans le bois et à la production sont tolérés pour autant qu'ils n'entravent pas les propriétés mécaniques et le bon usage du panneau.

**Hinweis: Schälurniere weisen durch den Schälprozess kleine Risse auf. Diese haben die Eigenschaft, sich mit der Veränderung von klimatischen Bedingungen (feucht – trocken) zu öffnen und zu schließen (gilt auch für Platten mit Phenolharzfilm-Beschichtung). Schäl- und Haarrisse beeinträchtigen die statische Qualität der Platten keineswegs, können sich jedoch auf Oberflächenbehandlungen und Optik auswirken. Für auftretende Farbveränderungen, Ausblühungen, Schäl- und Haarrisse kann keine Haftung übernommen werden. Sperrholz kann durch klimatische Einflüsse krumm werden, sofern die Platten nicht rundum fest eingespannt sind.**

Remarques: Par le procédé de déroulage des placages, des fendillements microscopiques apparaissent. Selon les conditions climatiques (humidité-sécheresse), ces fendillements s'ouvrent ou se referment. Ils n'influencent pas sur les propriétés statiques du panneau mais peuvent se répercuter sur le traitement de surface et l'aspect optique. Aucune garantie ne peut être donnée contre les fendillements, les changements de couleur, la ternissure. Le contreplaqué peut se voiler selon les conditions climatiques dans la mesure où le panneau ne serait pas fixé tout le tour.